

452. St. Gallen, Stiftsbibliothek MS 1394 (ff. 121–122, 125–128)

Aldhelm “De metris et enigmatibus ac pedum regulis”

(fragments) with 496. Zofingen, Stadtbibliothek Pa.32, flyleaf

[Ker Suppl. 44, Gneuss —, Lowe 7.982]

HISTORY: Four folios from an otherwise lost late 8c copy of Aldhelm’s “De metris et enigmatibus ac pedum regulis” are preserved, three in a collection of 8c-9c fragments taken from bindings assembled as MS 1394 by the early-19c St. Gall Bibliothekar Ildefons von Arx and one as the front flyleaf of the 9c St. Gall manuscript Zofingen, Stadtbibliothek P. 32 [496], a famous codex containing Isidore’s “Etymologiae.” The leaves are arranged in St. Gall 1394 as pp. 121–122 and 125–128 (= Scherrer 1875: 460, no. IX of MS 1394), with an unrelated insular fragment intercalated as pp. 123–124 (= Scherrer, no. X). The fragments are in an A-S minuscule of the late 8c, copied in a continental center under A-S influence. The fragments of no. IX contain scratched OE glosses on p. 127 (Meritt 1961: 441, no. II). The Zofingen manuscript (q.v.), with its Aldhelm flyleaf, made its way from St. Gall to Bern to Zofingen as war plunder in the first quarter of the 18c.

[Note: See the full description of Zofingen Pa.32 [496] at its place in the series. A digital facsimile of SG 1394 is now available on *Codices Electronici Sangallenses* <<http://www.e-codices.unifr.ch/en/csg/1394/121/medium>>; and in the same series Zofingen Pa. 32 <<http://www.e-codices.unifr.ch/en/zos/pa0032/lv/medium>>.]

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: four disordered fragments of well-scraped vellum, included as pp. 121/122, 125/126, 127/128 in St. Gall 1394, as a flyleaf [i] in Zofingen Pa. 32 (cf. Lowe, *CLA* 7.982):

St. Gall 1394: pp. 121/122: 285 × 202 mm., flesh verso, but leaf reversed, ruled for two columns of 20 lines (rulings not visible), each 240 mm. in height, width 85 mm. (col. 1), 92 mm. (col. 2). Text in dark brown ink, vellum folio has been trimmed more at top than bottom. Pricking visible on outside edge; the leaves seem to have been ruled with double bounding lines on the outside of each column and single on the inside.

pp. 125/126: 261 × 195 mm., hair recto, ruled on recto for two columns of 20 lines; columns 95 mm. in width (vertical rulings not visible).

pp. 127/128: 280 × 220 mm., flesh recto (crease and sewing and some paste remain from where used as binding strip), ruled for two columns of 20 lines; columns 105 mm. in width, vertical rulings not visible. Severely trimmed on outer edge. Signature 'iii' at bottom center of p. 128, the end of the quire. P. 128 has glue-stains over entire surface. At the top of p. 128 is an inscription in the hand of von Arx: 'S.n. 133'.

[Note: Bound in between pp. 121/122 and pp. 125/126 (and presented on the fiche) is an unrelated leaf paginated '123/124', bound in reversed, page size 208 × 160 mm., hair on p. 123 (originally verso), ruled for two columns of 20 lines (18 lines at present, top 2 have been trimmed away and the outside margin is irregularly trimmed); hand is A-S minuscule of 9c/10c, "written most likely in a German centre with Anglo-Saxon traditions" (Lowe); contains portions of Isidore, "Etymologiae", "De tropis": p. 123 = 1.37.8–10, 'enim per id quod con|tin<et> id quod continet(ur) | ostendit . . . timor | pallidos eo quod [palli]|dos homines re[ddat.] | at contra per [. . .]'; p. 124 = 1.34.5–8: 'fluctus. aut anti|strophā est, id est reci|proca . . . ab alia signifi|cā tione ad aliam proxim[i] [. . .]' (as Lindsay 1911, *ad loc.*, PL 82.113; cf. Lowe, *CLA* 7.983).]

Zofingen Pa. 32 (flyleaf): page size 270 × 215 mm. Writing area 242 × 190mm. Two columns 90 mm. wide, ruled for 20 lines per column. Ruling now only faintly visible. Folio trimmed at edges, covered with glassine to keep broken-off pieces in place, along with paper mounting frame and paper over holes. Vellum folio is fairly darkly water-stained; fire (?) damage to outer edge. Insular hand in brown ink. On verso of flyleaf pencilled in interlinear transcript of the Latin on the first half of column 1 and the whole of column 2.

CONTENTS:

St. Gall 1394:

pp. 121–122 (leaf reversed) from Aldhelm, "Tractatum metricum": p. 121 'Lucanus libro octavo explanat (*in marg. dicens*) | [A]rdūa quippe fides robustos exigit | [a]nnos . . . Scandit<u>r <enim> fracta rumsu|bi' (coll. Ehwald 1919: 86/23–87/26); p. 122 'festa dies aut cesset. p<ro>dere furem . . . ad hanc | speciem p<er>tinentibus doceri desider[o]' (coll. Ehwald 1919: 85/21–86.22);

Zofingen flyleaf, from Aldhelm, "De pedum regulis," section "De Ionico minori" (cf. Marcovich 1971):

recto: 'Nam apes ambizant uel bombizant | aquilę clangiunt . . . 's[o]ric[es] | denticant serpentes si[bi]lant ||' (as Ehwald 1919: 179/19–180/15);

verso, continuing from recto: 'silvę st[r]epunt turdi soccitant. | uel facci-
lant; ends imperf.: Q<ue> [in] | tribracho congessimus cum ad p[a]r-
|ticipiorum significationes diriv[antur . . .]' (as Ehwald 1919: 180/15–
181/5) [page is damaged by holes and glue-stains, a modern hand has
interlined a transcription].

Saint Gall 1394:

pp. 125–126 from Aldhelm, "De pedum regulis," beg. in section "De ep-
itrito primo": 'Unde conpositum Expiaui uolauī uolauer<un>t | meauī
meauer<un>t beaui beauerunt ut | famamq<ue> beauit gurgitis . . .
tem|pora terna. et in thesi. quaterna' || **Incip<it> de epitrito .ii.** | '[Δ]
partes orationu<m> q<ue> epitriti .ii. | structuris rite obsecundent . . .
ut dedicat[i] | dedicandi strangulati strangulan[di]' (coll. Ehwald 1919:
190/33–192/17);

From Aldhelm, "Ænigmata" (coll. Ehwald 1919: 107–13; see Meritt 1961 on
OE scratched glosses):

p. 127a/1–4 from "Ænig." 24.2–5 ["Dracontia"]: '[. . .] Augeo purpureis
ge<m>maru<m> lumina fucis . . . capitis de uertice rubra';

p. 127a/5–9 "Ænig." 25: (interl. title: 'De magnete ferri ferro') 'Uis mihi
naturę dedit . . . p<re>sente potentia fraudor';

p. 127a/10–14 "Ænig." 26: (interl. title: 'De gallo') 'Garrulus in tenebris . . . in
vertice cristas' (scratched OE gloss line 11, 'lucis' \ 'monan');

p. 127a/15–19 "Ænig." 27: (interl. title: 'De coticulo') 'Frigidus ex gelido . . .
mollescit torrib<us> atris';

p. 127a/20-b/4 "Ænig." 28: (interl. title: '[D]e minotario') 'Sum mihi dissimi-
lis uultu membrisq<ue> biform<i>s . . . simul cognomine dicor';

p. 127b/6–11 [title added in faint reddish ink in space before line 6, by same
hand?: 'Ite<m> senis uel septenis uersib<us> seu plu|ribus'] "Ænig." 29:
(interl. title: 'De aqua') 'Quis n<on> obstupe(a)t n<ost>ri specta' cu'la
fati . . . mihi constat iure tenenda';

p. 127b/12–18 "Ænig." 30: (interl. and marg. title: 'De elemento | <ue>l
abe|ceda|rio'): 'Nos deni [recte decem] et septe<m> genitę si'ne' uoce
sorores . . . rogitanti uerbu[m] silent<er>';

pp. 127b/19–128a/5 "Ænig." 31: (interl. and marg. title and scratched OE
gloss: 'De col|cinia' \ 'storg'): 'Candida forma nitens . . . cruore draco-
num';

p. 128a/6–13 "Ænig." 32: (interl. title '[D]e pu[gil]|lar|is') 'Melligeris
apib<us> mea prima p<ro>cessit origo . . . diris extinguit<ur> armis';

p. 128a/14–20 "Ænig." 33: (marg. title '[D]e lorica') 'Roscida me genuit geli-
do . . . longis exempta faretris';

p. 128b/1–7 “Ænig.” 34: (interl. title: ‘De locusta’) ‘Qua<m>uis agricolis
n<on> su<m> [recte sim] laudabilis hos[p]es . . . spurca cu<m> gente
lueban[t];’

[Note: Ehwald transposes lines 6–7 up as lines 4–5, so that in his ed. the poem ends with ‘. . . subdunt<ur> more rubetē.’]

p. 128b/8–14 “Ænig.” 35: (title written vertically between columns: ‘De |
nyc|ti|cora|ce’) ‘Duplicat ars geminis mihi nomen rite figu[r]is] . . .
du<m> se<m>p<er> seruo tenebras’;

p. 128b/15–20 from “Ænig.” 36.1–6: (marg. title: ‘De | s[c]nife’) ‘Corpore
su<m> gracilis stimulis . . . oli<m> famosus uexans me<m>phitica
rura [. . .]’ [At bottom of p. 128 is the quire signature ‘iii’].

PHOTO NOTE: Zofingen Pa. 32 flyleaf, verso, is presented on a supplemental fiche.

BIBLIOGRAPHY:

Bergmann, Rolf. *Die ahd. Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts*. Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen Philologisch-historische Klasse Jahrgang 1983, Nr. 1. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1983.

Bruckner, Albert. *Scriptoria Medii Aevi Helvetica: Denkmäler Schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters*. Geneva: Druck und Verlag Roto-Sadag A.-G., 1938 [3.123].

Clark, James Midgley. *The Abbey of S. Gall*. Cambridge: Cambridge University Press, 1926. [299]

Ehwald, Rudolf, ed. *Aldhelmi Opera*. Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 15. Berlin: Weidmann, 1919; rpt. 1961.

Lindsay, W. M., ed. *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum siue originum*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1911.

Marcovich, Miroslav. “Voces animantium and Suetonius.” *Živa Antika* 21 (1971): 399–416.

Meritt, Herbert Dean. “Old English Glosses, Mostly Dry Point.” *JEGP* 60 (1961): 441–50. [no. II]

Scherrer, Gustav. *Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen*. Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1875; rpt. Hildesheim and New York: Georg Olms, 1975. [460]